



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0230

Giovedì 04.05.2006

Sommario:

◆ **SALUTO DEL SANTO PADRE AI PARTECIPANTI ALLA "MARCIA COMMEMORATIVA" IN OCCASIONE DEL V CENTENARIO DELLA GUARDIA SVIZZERA PONTIFICIA**

◆ **SALUTO DEL SANTO PADRE AI PARTECIPANTI ALLA "MARCIA COMMEMORATIVA" IN OCCASIONE DEL V CENTENARIO DELLA GUARDIA SVIZZERA PONTIFICIA**

Alle 17 di questo pomeriggio, il Santo Padre Benedetto XVI si affaccia alla finestra del Suo studio per recare il suo Saluto e la Sua benedizione ai partecipanti alla grande "Marcia commemorativa", partita da Bellinzona il 7 aprile scorso, organizzata dalla Guardia Svizzera Pontificia in occasione del V Centenario della fondazione del Corpo.

Pubblichiamo di seguito le parole di saluto che il Papa rivolge ai presenti:

● **SALUTO DEL SANTO PADRE**

Sono lieto di rivolgere il mio cordiale saluto a tutti voi, cari amici, ex guardie svizzere e partecipanti alla speciale "marcia" organizzata in occasione del 500° anniversario della discesa a Roma dei primi 150 "Gwardiknechte". Seguendo lo stesso itinerario compiuto cinquecento anni orsono, passando per Milano, Fidenza, Lucca, Siena e Acquapendente, voi avete raggiunto Roma ed ora eccovi in questa Piazza San Pietro a voi ben nota. Ad accogliervi e a porgervi il suo saluto è il successore di Papa Giulio II, il cui nome è inscindibilmente legato al benemerito Corpo della Guardia Svizzera Pontificia.

Liebe ehemalige Schweizergardisten, mit dieser bedeutsamen Initiative, die am 7. April in Bellinzona ihren Anfang nahm und heute hier in Rom zu Ende geht, wolltet ihr denen eine Ehre erweisen, die euch vorangegangen sind, und zugleich möchtet ihr dem Herrn danken für eure persönliche Zugehörigkeit zum Korps der Schweizergarde und so eure Verbundenheit mit dieser „Familie“ auch über die Beendigung eures Dienstes hinaus erneut bekräftigen. Ihr wolltet diese eure lange Wanderung gleichsam als eine „Wallfahrt“ unternehmen,

indem ihr der berühmten „Via Francigena“ gefolgt seid, einem Weg, auf dem im Mittelalter die Pilger von Frankreich nach Rom zogen. In den Tagen eurer Wanderung, in denen ihr etwa 720 km zu Fuß zurückgelegt habt, konntet ihr durch viele Dörfer und Städte ziehen und deren Bewohner über eure Geschichte informieren und sie den Geist erkennen lassen, der das Korps der Schweizergarde beseelt. In gewisser Weise konntet ihr die Gefühle der ersten 150 Schweizergardisten nachempfinden, die am 21. Januar 1506 die ewige Stadt erreichten, sofort mit den rot-gelben Uniformen, den Farben der Familie Rovere, eingekleidet wurden und am folgenden Tag von der Porta del Popolo aus über den Campo de' Fiori auf den Vatikanischen Hügel gelangten. Es war der 22. Januar 1506, der Gründungstag der Päpstlichen Schweizergarde.

Chers amis, je me réjouis avec vous de cette belle initiative qui rappelle à notre mémoire le courage de ces 150 citoyens suisses qui, avec une vaillante générosité, défendirent jusqu'à la mort la personne du Souverain Pontife, écrivant par leur sacrifice une page importante de l'histoire de l'Église. Embrassant du regard l'ensemble de ces cinq siècles, nous rendons grâce à Dieu pour le bien accompli par vos prédécesseurs et pour l'apport précieux que la Garde Suisse Pontificale continue d'offrir au Saint-Siège encore aujourd'hui. Tandis que nous confions ceux qui sont morts à la miséricorde divine, nous invoquons sur ceux qui composent votre grande et méritante Association des Anciens Gardes la constante protection du Seigneur. Qu'il continue à guider vos pas et à soutenir de sa grâce toutes vos actions et qu'il anime de son Esprit les nombreuses initiatives que vous avez prises pour perpétuer et rendre féconde l'expérience particulière que vous avez faite dans la Cité éternelle, au service du Siègne apostolique.

Con questi sentimenti imparto a voi tutti qui raccolti e alle persone a voi care una speciale Benedizione Apostolica.

[00657-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B0230-XX.01]
